

## Índice

- 9 Prólogo

### PARTE I Posiciones

- 17 Literatura Comparada e identificación de las diferencias literarias y culturales  
*Jean Bessière*
- 29 El papel de los migrantes en las nuevas cartografías literarias de Centroamérica  
*Gabriela Chavarría Alfaro*
- 42 Literatura comparada y literaturas latinoamericanas. Un proyecto incompleto  
*María Teresa Gramuglio*
- 52 Las traducciones de Antonio de Guevara realizadas en el siglo XVI en Francia: de la adaptación “elegante” a la universalización barroca  
*Jean Lecoq*
- 60 El objeto literario hoy. Entre valor, comunidad intelectual y tradición nacional  
*Annick Louis*
- 74 Espejo y reflejo en los procesos de transformación: el poder terapéutico de la narración literaria  
*Graciela Ricci*
- 92 Reescrituras de Machado de Assis  
*Marilene Weinhardt*

### PARTE II Confines, lindes y proyecciones

- 103 **Identidad e interculturalidad en América Latina**
- 105 Heterogeneidad y paisajes culturales latinoamericanos  
*Eduardo Coutinho*
- 114 Las relaciones entre lo culto y lo popular desde la perspectiva del comparatismo contrastivo  
*Irene López*
- 126 ¿Por qué vincular la Literatura Comparada con la Interculturalidad?  
*Zulma Palermo*

- 137 **Poesía y colonialismo**
- 139 Poesía y colonialismo  
*Sandro Abate, David Fiel y Ximena Picallo*
- 155 **Literatura e imagen. Transgresiones y modernidades**
- 157 El paradigma analógico bipolar. La estética posfundacional  
*Raúl Antelo*
- 168 La literatura en un campo expansivo y la indisciplina del comparatismo  
*Florencia Garramuño*
- 177 La voz sirenaica  
*Daniel Link*
- 189 **El teatro comparado frente a la transteatralización social: poéticas teatrales y liminalidad**
- 191 Filosofía del Teatro y Teatro Comparado: fundamentos y corolarios  
*Jorge Dubatti*
- 214 El teatro sin límites (o la necesidad del comparatismo para los estudios teatrales)  
*María Natacha Koss*
- 223 **Lecturas y reescrituras. Una práctica comparada. Los hermanos Mansilla o “el mundo se conoce por los extremos”**
- 225 Idas y vueltas de los hermanos Mansilla  
*María Rosa Lojo*
- 232 El viaje histórico y cultural de *Lucía Miranda*  
*Marina Guidotti*
- 241 Redes intertextuales. La espiral y el abanico  
*María Laura Pérez Gras*
- 247 **Traducción y comparatismo**
- 249 Entre hiedra y verdín o cómo bilinguar una traducción  
*Lisa Bradford*
- 257 Traducción y alteridad  
*Assumpta Camps*
- 266 Prácticas de desfiguración traductora de Étienne Dolet a Manoel de Oliveira  
*Beatriz Vegh*
- 274 Comparar y traducir: la traducción y la otredad  
*Susana Romano Sued*
- 295 **Desafíos del comparatismo en Argentina**
- 297 Apuntes para una historia de la Literatura Comparada en la Argentina  
*Lila Bujaldón*

- 305 De fundaciones, transformaciones y refundaciones del paradigma comparatista para leer la localidad en las prácticas académicas  
*Adriana Crolla*
- 318 Algunas orientaciones del comparatismo desde las prácticas de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba  
*Cristina Elgue de Martini*
- 324 Los que inventan, los que heredan. Los estudios comparados en las cátedras de la universidad argentina de la posdictadura  
*Analia Gerbaudo*
- 333 Acerca de los autores